Document generated on 05/11/2024 8:22 p.m.

Lurelu
La seule revue québécoise exclusivement consacrée à la littérature pour la jeunesse

Des biographies

Christiane Charette

Volume 7, Number 3, Winter 1985

URI: https://id.erudit.org/iderudit/12823ac

See table of contents

Publisher(s)

Association Lurelu

ISSN

0705-6567 (print)
1923-2330 (digital)

Explore this journal

Cite this article

Charette, C. (1985). Des biographies. *Lurelu*, *7*(3), 24–25.

Tous droits réservés © Association Lurelu, 1985

This document is protected by copyright law. Use of the services of Érudit (including reproduction) is subject to its terms and conditions, which can be viewed online.

https://apropos.erudit.org/en/users/policy-on-use/

érudit

This article is disseminated and preserved by Érudit.

Érudit is a non-profit inter-university consortium of the Université de Montréal, Université Laval, and the Université du Québec à Montréal. Its mission is to promote and disseminate research.

https://www.erudit.org/en/

tout en feuilletant

par Christiane Charette

Des biographies

Pourquoi présenter des biographies aux jeunes? D'abord pour leur transmettre notre culture en leur faisant connaître ceux qui les ont précédés. Ensuite pour leur communiquer les valeurs que nous aimerions qu'ils adoptent (charité, honnêteté...). Les biographies que nous trouvons sur le marché québécois nous permettront donc de voir quelles valeurs nous privilégions.

Pour les 8 à 12 ans

La collection «Les belles histoires vraies», chez Grolier, nous présente une variété de personnages: Louis Pasteur, Beethoven, Margaret Mead, Confucius... Cependant, nous ne pouvons pas nous procurer les vingt-quatre titres de la collection en librairie. Il faut les faire venir de l'éditeur. La présentation matérielle de ces ouvrages est de qualité. Le papier blanc est mat et la reliure solide. Le format, les illustrations aux traits simples et sans nuances, les couleurs, tout n'est pas sans rappeler les bandes dessinées qui plaisent tant aux enfants.

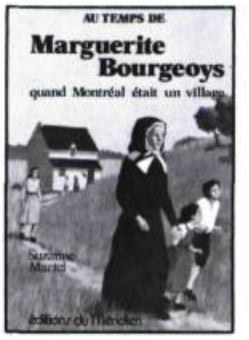
Nous avons lu deux titres récents de cette collection: *Un bon exemple de ténacité. Maurice Richard raconté aux enfants* et *Un bon exemple de charité. Paul-Émile Léger raconté aux enfants.* Inspirés de la vie des héros, les textes en résument les principaux événements d'une façon quelque peu romancée. Un confident imaginaire (bâton de hockey, ange gardien) nous fait partager les espoirs, les doutes et les moments difficiles qu'ils eurent à traverser. Ces confidents justifient les nombreux dialogues qui rendent la narration plus vivante. Enfin, la dernière page nous donne une biographie plus complète dans un texte plus précis et dense.

Pour les 10 à 14 ans

La collection «Grands personnages» chez Héritage nous présente des héros du début de notre histoire. Dans chacun des trois titres de la collection, c'est le personnage qui nous raconte sa vie. À travers la narration des principaux faits qui l'ont marquée, il nous décrit les moeurs de l'époque, les conflits d'intérêts... L'utilisation du «je», la description des sentiments et émotions n'enlèvent rien à la rigueur et à la justesse des informations qui se veulent sans fioritures. Les misères, les énormes difficultés rencontrées et le tort fait aux Amérindiens par les Blancs ne sont point cachés. Bien écrits, remplis de dialogues, ces textes vivants se lisent un peu comme des romans d'aventures. Points communs aux trois héros: leur foi en l'oeuvre à accomplir et leur ténacité.

Toujours chez Héritage mais dans la collection «Aventures en tête», nous pouvons lire l'histoire fictive de *Trois compagnons sur les traces de Jacques Cartier.* Les jeunes héros, deux soeurs et un Amérindien, accompagnent à bord d'un voilier-école une expédition cinématographique tournant un documentaire sur les voyages de Cartier. Il s'agit donc de deux histoires parallèles bien entremêlées et racontées de façon vivante. Nous y trouvons diverses informations, notamment sur les instruments de navigation de l'époque (p. 28-35), et aussi des anecdotes dont celle des huit barquées de pingouins que Cartier prit à l'île aux «ouaiseaulx» (p. 36-37). L'ensemble du texte baigne dans une atmosphère où l'entrain et la joie de vivre dominent. De petits incidents, comme la disparition du chocolat, apportent un peu de diversion et allègent un texte informatif sur Cartier mais aussi sur la vie à bord d'un voilier. Ce roman documentaire complète bien *Jacques Cartier raconte...* de la collection «Grands personnages». Cependant, les deux ouvrages ne sont pas d'accord sur le destin de Donnacona. A-t-il, oui ou non, accompagné Cartier en France?

Henriette Major et Claude Lafortune, dans le même style que leur série télévisée *L'évangile en papier,* nous présentent une biographie de *Marguerite Bourgeoys* et, en coproduc-



tion France-Québec, une vie de *François d'Assise*. Ce sont deux ouvrages bien faits, aux qualités connues, illustrés de photographies des personnages et maquettes en papier. Cependant, cette technique donne des personnages figés et manquant d'expression. Les textes, quoique bien écrits, sont denses et peu vivants. Aussi, l'ensemble donne de beaux livres qui nous intéressent, mais que l'on a plaisir à feuilleter sans plus. C'est un peu comme une visite au musée qui nous replonge dans le passé, mais qui ne nous touchera que si un guide peut y mettre de l'atmosphère, le faire vivre.

Pour les 12 ans et plus

Pour les adolescents, nous avons trouvé deux biographies romancées. La première, *Au temps de Marguerite Bourgeoys*, fut écrite par Suzanne Martel à la demande des soeurs de la congrégation Notre-Dame. Auteure d'expérience et connaissant bien l'époque pour avoir déjà écrit des romans s'y situant, Suzanne Martel a su nous présenter un ouvrage qui se lit comme un roman. Ce qui n'empêche pas, ici encore, la plus grande rigueur. À la fin de chaque chapitre, l'auteure nous donne ses sources, ce qui est vrai et ce qu'elle a ajouté pour rendre le personnage plus vivant sans s'écarter de sa personnalité. Nous avons une vue de l'époque, de la pauvreté et des nombreuses difficultés rencontrées. Enfin, au début du livre, nous trouvons plusieurs cartes. C'est une belle réussite.

Dans *La vieille sauvage*, Ebbitt Cutler nous décrit le personnage qui a marqué ses vacances d'été dans les Laurentides, il y a une cinquantaine d'années. Mme Dey, une Iroquoise qui a tout quitté pour épouser un Blanc, a eu une vie très difficile. Travailleuse, habile de ses mains, courageuse mais surtout pleine de dignité et de chaleur humaine, elle méritait un tel portrait d'où se dégagent la tendresse et l'humour dont elle a fait preuve. La traduction de Maryse Côté ne trahit pas la version originale.

Pour terminer, la collection «Célébrités canadiennes» présente la traduction d'ouvrages nous racontant la vie de Canadiens passés à l'histoire. Nous y trouvons des hommes et des femmes politiques (Thérèse Casgrain, Robert Bourassa), des financiers (Alphonse Desjardins) mais aussi Paul-Émile Léger, Laura Secord, Norman Bethune. Il s'agit de véritables documentaires accompagnés de photographies, cartes et tables des matières. L'on y situe toujours le héros dans son temps et son milieu. Enfin, une bibliographie complète le tout. Malgré leur aspect sévère et même scolaire, il s'agit de bons documentaires; toutefois, ils ne seront probablement pas lus pour le seul plaisir ou par simple curiosité.

Conclusion

Les ouvrages strictement québécois sont peu nombreux. Ceux que nous avons trouvés nous présentent des personnages du début de la colonie, dont sainte Marguerite Bourgeoys. Les nombreuses traductions, adaptations ou coproductions élargissent notre horizon. Mais, d'une part, les sujets privilégiés sont toujours l'histoire, la politique et la religion; et, d'autre part, très peu de femmes attirent l'attention des biographes. Serait-ce que rien ne change? Nous ne croyons pas car, à travers les livres lus, nous avons décelé une augmentation du nombre des héroïnes, la présence de minorités et un nombre croissant de scientifiques et d'humanistes. Quoique encore faible, nous croyons que ce changement amorce un virage vers une plus grande ouverture à la différence et à la diversité.

Chez l'éditeur

Donegan, Ann. Avec la collaboration de Micheline Lachance. *Un bon exemple de charité. Paul-Émile Léger raconté aux enfants.* Montréal, Grolier, «Belles histoires vraies», 1983. 63 p. 6,98 $

Donegan, Ann. *Un bon exemple de ténacité. Maurice Richard raconté aux enfants.* Montréal, Grolier, «Belles histoires vraies», 1983. 63 p. 6,98 $

En librairie

Mathieu-Loranger, Francine. Ill. de Pierre Decelles. *Les mémoires de Samuel de Champlain.* Montréal, Héritage, «Les grands personnages», anciennement «Les bâtisseurs», 1981. 125 p.

Mathieu-Loranger, Francine. Ill. de Pierre Decelles. *Les mémoires de Jean-Talon.* Montréal, Héritage, «Les grands personnages», anciennement «Les bâtisseurs», 1981. 122 p.

Ehm, Toufik. Ill. de Toufik Ehm et Zoran Vanjaka. *Jacques Cartier raconte...* Montréal, Héritage, «Les grands personnages», 1984. 125 p.

Loiselle-Blais, Micheline. Ill. de Toufik Ehm et Zoran Vanjaka. *Trois compagnons sur les traces de Jacques Cartier.* Montréal, Héritage, «Aventures en tête», 1984. 125 p.

Major, Henriette. Conception visuelle de Claude Lafortune. *Marguerite Bourgeoys.* LaSalle (Québec), Hurtubise HMH, 1983. 55 p.

Major, Henriette. Conception visuelle de Claude Lafortune. *François d'Assise.* Montréal, Fides, et Paris, Éditions du Cerf, 1981.

Martel, Suzanne. Ill. de Thomas Corriveau. *Au temps de Marguerite Bourgeoys, quand Montréal était un village.* Ottawa, Éditions du Méridien, 1982. 331 p.

Cutler, Ebbitt. Traduction française de Maryse Côté. Ill. de Bruce Johnson. *La vieille sauvage.* Montréal, Fides, Collection intermondes, 1980, 74 p.

Collection «Célébrités canadiennes» aux éditions Lidec à Outremont (Québec).